

Pedro Calderón
de la Barca
La dama duende

Fin



Real
Academia
Española

BIBLIOTECA CLÁSICA
DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

FRANCISCO RICO

Director

GONZALO PONTÓN GIJÓN

Director adjunto

CON EL PATROCINIO DE



PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA

LA DAMA DUENDE

EDICIÓN, ESTUDIO Y NOTAS DE
FAUSTA ANTONUCCI

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
MADRID
MMXXIV

SUMARIO

Presentación

IX

LA DAMA DUENDE

I

Apéndice

133

ESTUDIO Y ANEXOS

Pedro Calderón de la Barca y «La dama duende»

171

Aparato crítico

237

Notas complementarias

265

Bibliografía

305

Índice de notas

331

Tabla

COMEDIA FAMOSA
DE LA DAMA DUENDE
de don Pedro Calderón de la Barca

Personas que hablan en ella:

DON MANUEL
COSME, *gracioso*
DOÑA ÁNGELA
ISABEL, *criada*
RODRIGO, *criado*
DON LUIS
DON JUAN
DOÑA BEATRIZ
CLARA, *criada*
CRIADOS

PRIMERA JORNADA

Salen DON MANUEL y COSME, de camino.

DON MANUEL Por un hora no llegamos
a tiempo de ver las fiestas
con que Madrid generosa
hoy el bautismo celebra
del primero Baltasar. 5

COSME Como esas cosas se aciertan
o se yerran por un hora.
Por una hora que fuera
antes Píramo a la fuente
no hallara a su Tisbe muerta; 10
y las moras no mancharan,
porque dicen los poetas
que con arrope de moras
se escribió aquella tragedia.
Por un hora que tardara 15

A+. *de camino*: con vestidos de color, botas y espuelas; el vestido de ciudad solía ser negro.° 1. *un hora*: el empleo del artículo indefinido masculino delante de una palabra de género femenino que empieza con vocal no es infrecuente en la época.° 3. *generosa*: 'liberal, dadivosa' (por el esfuerzo económico de las fiestas aludidas) y también 'noble, magnánima, excelente'. 5. *Baltasar*: Baltasar Carlos (1629-1646), primer y único hijo varón de Felipe IV e Isabel de Borbón, fue bautizado el 4 de noviembre de 1629 en Madrid, en la iglesia de San Juan. 6. *como esas cosas*: 'cosas como esas'.° 8-10. *Píramo y Tisbe* eran dos jóvenes enamorados de Babilonia que, para sortear la oposición de las respectivas familias, decidieron fugarse juntos; Tisbe llegó la primera al lugar de la cita, pero tuvo que huir asustada por una leona; Píramo, encontrando el velo de Tisbe sangriento y ras-

gado por los dientes de la fiera, creyó muerta a su amada y se mató; poco después, Tisbe volvió y se mató a su vez sobre el cadáver de Píramo.° 11. Los frutos del moral que crecía junto al lugar de la cita de Píramo y Tisbe, mojados por la sangre de los infelices amantes, se volvieron negros —de blancos que eran— y conservaron ese color en memoria de la tragedia. 13. *arrope de moras*: el zumo de las moras, cuyo color se parece al *arrope de vino*, jarabe obtenido cociendo el mosto. 14. *aquella tragedia* es la historia de Píramo y Tisbe, cuyo recuerdo se eterniza en la memoria colectiva gracias al color negro de las moras, como lo pidió Tisbe antes de matarse y como *dicen los poetas*, en primer lugar Ovidio.° 15-17. Alusión a la conocida historia legendaria de Sexto Tarquino, hijo del rey Tarquino el Soberbio, y de Lucrecia, esposa del patricio Colatino; esta, tras haber sufrido la

Tarquino, hallara a Lucrecia
 recogida; con lo cual
 los autores no anduvieran,
 sin ser vicarios, llevando
 a salas de competencias 20
 la causa sobre saber
 si hizo fuerza o no hizo fuerza.
 Por un hora que pensara
 si era bien hecho, o no era,
 echarse Hero de la torre, 25
 no se echara, es cosa cierta;
 con que se hubiera excusado
 el doctor Mira de Mescua
 de haber dado a los teatros
 tan bien escrita comedia, 30
 y haberla representado
 Amarilis tan de veras
 que, volatín del carnal
 —si otros son de la Cuaresma—,

violencia de Tarquino, le contó lo sucedido a su marido y a continuación se suicidó. El hecho desencadenó la rebelión de los romanos contra el rey Tarquino, el fin de la monarquía y el comienzo de la república. Según la lectura burlesca de Cosme, si Lucrecia no hubiera estado levantada cuando Tarquino pasó a verla, no habría habido lugar para la violencia de este.° 18. *autores*: aquí, 'escritores, poetas'. 19. *vicarios*: 'jueces eclesiásticos que ejercían la jurisdicción ordinaria y que se ocupaban sobre todo de las causas matrimoniales'.° 20. *sala de competencias*: 'tribunal o juzgado para la determinación de causas controversas'. 22. El sujeto es Tarquino. Se alude a una controversia casuística acerca del comportamiento de Lucrecia, que arraiga en unas frases de san Agustín: si hubo efectivamente violencia, ¿por qué consideró necesario matarse, ya que no podía ser considerada culpable? El suicidio se explicaría solo

de haber consentido ella en alguna forma al deseo de Tarquino, con lo que ya no podría hablarse de violencia en sentido estricto.° 25. *Hero*, sacerdotisa de Afrodita en la torre de Sexto, esperaba todas las noches a Leandro, quien cruzaba a nado el estrecho de los Dardanelos para reunirse con ella en secreto; una noche de tempestad, Hero esperó en vano a su amado; por la mañana, al descubrir su cadáver en la playa, se arrojó desesperada de lo alto de la torre.° 30. La referencia es a la obra titulada *Hero y Leandro*, de Antonio Mira de Amescua (¿1574?-1644).° 32. *Amarilis*: María de Córdoba, una de las actrices más famosas de la época.° 33-34. *volatín del carnal*: porque se exhibe en una actuación típica del volatín o saltimbanqui, pero fuera del período cuaresmal (*carnal* indica aquí 'todo el año con excepción de la Cuaresma', véase *Autoridades*). Los volatines, en cambio, solían presentar sus espectáculos durante la

sacó más de alguna vez 35
las manos en la cabeza.
Y, puesto que hemos perdido
por un hora tan gran fiesta,
no por un hora perdamos
la posada, que, si llega 40
tarde Abindarráez, es ley
que haya de quedarse fuera;
y estoy rabiando por ver
este amigo que te espera,
como si fueras galán 45
al uso, con cama y mesa,
sin saber cómo o por dónde
tan grande dicha nos venga;
pues, sin ser los dos torneos,
hoy a los dos nos sustenta. 50

DON MANUEL Don Juan de Toledo es, Cosme,
el hombre que más profesa
mi amistad, siendo los dos
envidia, ya que no afrenta,
de cuantos la Antigüedad 55
por tantos siglos celebra.
Los dos estudiamos juntos,
y, pasando de las letras
a las armas, los dos fuimos
camaradas en la guerra. 60
En las del Piamonte, cuando

Cuaresma, cuando se prohibía la representación de comedias.° 35-36. Por haberse herido al echarse de la torre en escena.° 37. *puesto que*: 'ya que', 'pues que'.° 40-42. *si llega / tarde Abindarráez*: expresión sacada de un romance morisco en el que el protagonista, Abindarráez, pierde el favor de su amada, que —en metáfora de su desamor— le niega el acceso a su posada, ya ocupada por otro.° 45-46. *galán / al uso*: 'enamorado al estilo moderno'.° 50. *nos sustenta*: Cosme juega aquí con los dos significados del verbo, por un lado 'ali-

mentar, proporcionar comida y sustento'; por otro, 'sostener una causa en un torneo', es decir, 'presentarse como el combatiente principal, el que tiene que esperar a todos los desafiantes y pelear contra cada uno de ellos'. 55-56. *de cuantos*: se sobreentiende 'amigos'; la Antigüedad clásica transmitió una conspicua serie de historias de amistad heroica y ejemplar.° 61. *en las del Piamonte*: alusión a la guerra (1624-1626) que enfrentó al duque de Saboya, ayudado por los franceses, con los españoles, al mando del gobernador de Milán.□

el señor duque de Feria
 con la jineta me honró,
 le di, Cosme, mi bandera;
 fue mi alferez y después, 65
 sacando de una refriega
 una penetrante herida,
 le curé en mi cama mesma.
 La vida, después de Dios,
 me debe; dejo las deudas 70
 de menores intereses,
 que entre nobles es bajeza
 referirlas, pues por eso
 pintó la docta Academia
 al galardón, una dama 75
 rica y las espaldas vueltas,
 dando a entender que, en haciendo
 el beneficio, es discreta
 acción olvidarse dél,
 que no le hace el que le acuerda. 80
 En fin, don Juan, obligado
 de amistades y finezas,
 viendo que su Majestad
 con este gobierno premia
 mis servicios y que vengo 85
 de paso a la Corte, intenta
 hoy hospedarme en su casa
 por pagarme con las mesmas.
 Y aunque a Burgos me escribió

62. Gómez Suárez de Figueroa y Córdoba (1587-1634), cuarto duque de Feria y gobernador de Milán desde 1618 hasta 1626 (y después, por segunda vez, desde 1631 hasta 1633). 63. *jineta*: 'lanza corta de hierro dorado y con una guarnición', que era insignia de los capitanes de infantería. 68. *le*: 'lo' (Calderón, como la mayoría de los escritores de Castilla a partir del siglo xvi, es sistemáticamente leísta); *mesma*: 'misma', forma etimológica, común desde el siglo xiv hasta el xvii. 74. *Academia*:

me inclino a pensar que el dramaturgo se refiere aquí a una de las muchas Academias madrileñas, que pudo *pintar* el emblema del *galardón* (aquí 'don, beneficio') para una fiesta pública, quizás precisamente para el bautizo de Baltasar Carlos. 82. *finezas*: aquí, 'atenciones que demuestran amistad'. 84. *gobierno*: 'gobernación, puesto y dignidad de gobernador'. 86. *intenta*: aquí, 'tiene el propósito o intención (de hacer alguna cosa)'. 88. Se sobreentiende, por zeugma, 'amistades y finezas' (v. 82).

de casa y calle las señas, 90
 no quise andar preguntando,
 a caballo, dónde era,
 y así dejé en la posada
 las mulas y las maletas.
 Yendo hacia donde me dice, 95
 vi las galas y libreas
 y, informado de la causa,
 quise, aunque de paso, verlas.
 Llegamos tarde, en efeto,
 porque...

Salen DOÑA ÁNGELA y ISABEL, en corto, tapadas.

DOÑA ÁNGELA Si, como lo muestra 100
 el traje, sois caballero
 de obligaciones y prendas,
 amparad a una mujer
 que a valerse de vos llega.
 Honor y vida me importa 105
 que aquel hidalgo no sepa
 quién soy y que no me siga.
 Estorbad, por vida vuestra,
 a una mujer principal
 una desdicha, una afrenta; 110
 que podrá ser que algún día...
 ¡A Dios, a Dios, que voy muerta!

96. *libreas*: 'uniformes, más o menos guardados y lujosos, que llevaban los guardas, los pajes y los criados de reyes y nobles'.^o

98. *verlas*: sería pleonástico si se refiriera a *las galas y libreas* que ya dice haber visto en el verso 96; es probable que la referencia implícita sea a *las fiestas* que el mismo don Manuel había nombrado en el verso 2. 99. *en efeto*: 'en efecto', por reducción del grupo culto *-et*, frecuente en la época. Aquí la locución se emplea con el matiz semántico de 'en resumen, en conclusión'. 100+. *en corto*: con un vestido que dejaba ver el calzado;

tapadas: cubierto todo el rostro con un manto, que solo dejaba al descubierto un ojo.^o 102. 'que estima su honor y posee dotes naturales y calidades morales'. 103-111. La petición de ayuda de una dama tapada a un caballero recién llegado a la Corte es una situación que se repite en otras comedias calderonianas, generalmente en las primeras secuencias del primer acto.^o 112. *a Dios*: 'adiós'. Edito así esta fórmula de despedida porque en la época se percibía todavía claramente la invocación religiosa, como se comprueba en los versos 2855-2856.^o

- tan gran merced que me lea
a quién esta carta dice.
- DON LUIS No voy agora con flema.
- COSME (*Detiéndele.*) Pues, si flema solo os falta, 140
yo tengo cantidad della
y podré partir con vos.
- DON LUIS Apartad.
- DON MANUEL (¡Oh, qué derecha
es la calle! Aun no se pierden
de vista.)
- COSME ¡Por vida vuestra!
- DON LUIS ¡Vive Dios! Que sois pesado 145
y os romperé la cabeza
si mucho me hacéis...
- COSME Por eso
os haré poco.
- DON LUIS Paciencia
me falta para sufriros.
- Apartad de aquí. (*Rempújale.*)
- DON MANUEL (Ya es fuerza 150
llegar: acabe el valor
lo que empezó la cautela.)
- Llega.*
- Caballero, ese criado
es mío y no sé en qué pueda
haberos hoy ofendido 155
para que de esa manera
le atropelléis.
- DON LUIS No respondo
a la duda o a la queja,
porque nunca satisface

137. 'a quién va dirigida esta carta'. Cosme, para ayudar a su amo, finge ser analfabeto. 138. *agora*: variante etimológica de 'ahora' (del latín *hac hora*), utilizada regularmente por Calderón en posición trisilábica, en alternancia con *ahora* bisilaba; *flema*: 'calma, tiempo a disposición'.

140. *cantidad della*: 'cantidad de flema', aquí en el sentido de 'pereza, lentitud', características del gracioso.^o 143. *aun*: 'todavía'; aquí, por razones métricas, es monosílabo y por tanto no se acentúa.^o 152. *cautela*: 'astucia, maña para engañar a alguien con sutileza'. 159. *satisfacer*

